

ställa utgåll. Jag skulle dock icke vilja recommendera någon annan andaktsbok till öfversättning på lappska, än en liten på finska öfversatt ströskrift med bilder: Kallad: "människohjertat, ett Herrans Tempel och en Satans boning." - En annan andelig bok med titel: "En ropandes röst i öknen", skulle ock vara ganska nyttig till läsning för Lapparne; dock måste på förhand den anmärkningen göras, att ingen boktryckare vågar på eget förslag trycka lappska böcker, emedan afsättningen är obetydlig. En ströskrift, som ursprungligen är skriven på lappska af Theofilus Gran, kallad: "Elsa Lauren Neid," skulle vara nyttig till läsning för Lapparne, om deraf en ny upplaga kunde erhållas. För nykterhetens befrämjande, synes tvänne af undertecknad författade ströskrifter, kallade: "Hållaitattem Rigastagasa ja Satte almatja kaskan. Vuostas häälle: Mässa mäkkast, tryckt i Hernösand 1839. och. Nobbe Hållaitattem Ristagasa ja Satte Almatja kaskan," tryckt i Stockholm 1847, vara ändamålsenlige, om någon wille bekosta nya upplagor af dessa ströskrifter.

Jag skulle dock icke vilja recommendera någon annan andaktsbok till öfversättning på lappska, än en liten på finska öfversatt ströskrift med bilder: kallad: "människohjertat, ett Herrans Tempel och en Satans boning." - En annan andelig bok med titel: "En ropandes röst i öknen", skulle ock vara ganska nyttig till läsning för Lapparne; dock måste på förhand den anmärkningen göras, att ingen boktryckare vågar på eget förslag trycka lappska böcker, emedan afsättningen är obetydlig. En ströskrift, som ursprungligen är skriven på lappska af Theofilus Gran, kallad: "Elsa Lauren Neid," skulle vara nyttig till läsning för Lapparne, om deraf en ny upplaga kunde erhållas. För nykterhetens befrämjande, synes tvänne af undertecknad författade ströskrifter, kallade: "Hållaitattem Rigastagasa ja Satte almatja kaskan. Vuostas häälle: Mässa mäkkast, tryckt i Hernösand 1839. och Nobbe Hållaitattem Ristagasa ja Satte Almatja kaskan," tryckt i Stockholm 1847, vara ändamålsenlige, om någon wille bekosta nya upplagor af dessa ströskrifter.

Terminsrapport av Visitatorn i Norra Lappmarksdistriktet L. L. Læstadius 1852 till domkapitlet i Härnösand.

Suomennos:

Minä en kuitenkaan tahdo suosittelä mitään muuta hartauskirjaa käännettäväksi saamenkielelle, kuin pientä suomenkielelle käännettyä kuvin varustettua kirjasta nimeltä: "ihmisen sydän, Herran Tempeli ja Saatanan asunto." - Toinen hengellinen kirja nimeltä "Huutavan ääni korvessa, olisi myös aika hyödyllinen lappalaisten luettavaksi; kuitenkin se huomautus on tehtävä etukäteen, ettei yksikään kirjanpainaja uskalla omalla kustannuksellaan painaa saamenkielisiä kirjoja, koska menekki on vähäinen. Muuan pikku kirjoitus, jonka Theofilus Gran on alunperin kirjoittanut saamenkielellä, nimeltä: "Elsa Laurin tytär", olisi hyödyllistä lukemista lappalaisille, jos siitä voisi saada uuden painoksen. Raittiuden edistämiseksi näyttäisi kaksi omaa kirjoitustani, nimiltä: "Hållaitattem Rigastagasa ja Satte almatja kaskan. Vuostas häälle: Mässa mäkkast, painettu Hernösandissa 1839, ja Nobbe Hållaitattem Ristagasa ja Satte Almatja kaskan," painettu Tukholmassa 1847, olevan tarkoituksenmukaisia, jos joku tahtois kustantaa uusia painoksia näistä pikku kirjasta.

Pohjoisen Lapin alueen tarkastajan L. L. Laestadiusen kausiraportti 1852